

**Комитет по использованию  
космического пространства  
в мирных целях***Неотредактированная стенограмма*

Пятьдесят четвертая сессия

641-е заседание

Четверг, 9 июня 2011 года, 15 час.

Вена

*Председатель: г-н Думитру Дорин Прунариу (Румыния)**Заседание открывается в 15 час. 12 мин.*

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Добрый день, уважаемые делегаты! Объявляю открытым 641-е заседание Комитета по мирному использованию космического пространства.

На этом заседании мы продолжим и, возможно, завершим рассмотрение пункта 15 ("Прочие вопросы"), мы начнем рассматривать пункт 16 ("Доклад Комитета Генеральной Ассамблеи"). После окончания пленарного заседания мы заслушаем три технических сообщения. Первое сделает представитель Чили ("Лунный X-Prize Goggle, возможность для участия Чили в исследовании космоса"), второе – представитель Индии ("Космос и вода на благо сельскому хозяйству Индии") и третье – представителя Российской Федерации ("Борьба с космическим мусором, опыт России").

Уважаемые делегаты, мы продолжим и, возможно, завершим рассмотрение пункта 15 (прочее). Я получил просьбу от делегации Венесуэлы выступить на этом заседании по данной теме. Ему я и предоставляю слово.

**Пункт 15 повестки дня – "Прочие вопросы"**

**Г-н ВАРЕЛА** (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Добрый день! Господин Председатель, принимая во внимание содержание документа A/АС.105/2011/CRP.6, нас удивило то, что из 20 организаций только 11 полностью выполняют требования по предоставлению заявки о предоставлении статуса постоянного наблюдения при

Комиссии. Я помню, что на прошлом заседании мы имели интересные прения по поводу участия неправительственных организаций в Комитете и тогда добились немалого прогресса, в частности это зафиксировано в пункте 311 доклада Комиссии за 2010 год.

Тем не менее наша делегация считает нужным повторить, что среди прочего мы подумали и о том, чтобы вернуться к тем неправительственным организациям, которые мы приняли и которые мы никогда не видели в этом зале заседаний. Остается вопрос – те нормы и те стандарты, которыми мы должны руководствоваться в отношении этих организаций. Мы им даем статус наблюдателя, они вносят свой вклад в работу Комитета. Поэтому был сделан вывод о том, чтобы уточнить правила вступления, и для этого необходимы предварительные нормы, для того чтобы остаться постоянным наблюдателем.

И в этом плане моя делегация хотела бы сообщить, что Комитет должен постоянно держать этот пункт на учете и должен представлять возможность для определения методов, при которых неправительственные организации могут сохранять свой статус наблюдения при КОПУОС.

Господин Председатель, организационные условия требуют выполнения их, для того чтобы полностью соблюдались и принципы принятые, и соблюдение статуса этих неправительственных организаций, с тем чтобы можно было содействовать и осуществлять ту деятельность, которая имеет

В резолюции 50/27 от 6 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях о том, что начиная с его тридцать девятой сессии Комитет будет получать неотредактированные стенограммы вместо стенографических отчетов. Данная стенограмма содержит тексты выступлений на английском языке и синхронные переводы выступлений на других языках в таком виде, как они были расшифрованы с записей на магнитофонной ленте. Тексты стенограмм не редактировались, и в них не вносились изменения.

Поправки следует представлять только для оригинальных выступлений. Они должны быть включены в экземпляр стенограммы и направлены за подписью члена соответствующей делегации в течение одной недели со дня публикации стенограммы на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0708, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, P.O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria. Поправки будут изданы в виде сборника исправлений.



региональное или глобальное воздействие, что соответствовало бы целям Комитета. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю вас, уважаемый делегат Венесуэлы, за ваше заявление. Могу ответить вам на это, что пункт 311 из доклада Комитета прошлого года, так сказать, действует, функционирует, и мы принимаем те же самые меры, которые там и указаны.

Какие будут еще замечания относительно выступления делегации Венесуэлы? Представитель Саудовской Аравии имеет слово.

**Г-н ТАРАБЗУНИ** (Саудовская Аравия) [*синхронный перевод с арабского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Предложение уважаемого коллеги из Венесуэлы очень интересное и важное, и я считаю, необходимо учитывать то обстоятельство, что такие неправительственные организации, которые получают статус наблюдателя, отходят от тех норм, которые они принимают, вступая. И в частности, я отмечаю организации, которые давно работают в КОПУОС, и которые недавно присоединились к нам. И для этого достаточно просмотреть мероприятия, которые осуществляются, в том числе, и ими в этом плане. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Саудовской Аравии. Представитель США, вам слово.

**Г-н ХИГГИНС** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Моя делегация не имеет замечаний по вопросу о неправительственных организациях. Мы уже высказывали свою точку зрения по этому вопросу, но моя делегация хотела бы вынести конкретное предложение, которое, правда, не связано с рассмотрением Комитетом. С вашего позволения, господин Председатель, я перейду к этому вопросу.

Многие из нас ведут неофициальные консультации в ходе перерыва на обед и обсуждают возможные мероприятия, которые надо планировать на будущий год в связи с планированием 40-й годовщины ЛАНДСАТ в будущем году. И мы полагаем, что будет интересно Комитету отметить эту работу не только потому что существует ЛАНДСАТ, но и потому, что для многих экспертов использование данных ЛАНДСАТ – это был первый опыт именно мирного использования космического пространства, и многие космические агентства, представленные здесь сегодня, начинали свою работу

или эксплуатируя ЛАНДСАТ на месте, или используя его данные, данные, присланные им.

И в ходе этих консультаций мы пришли к выработке следующей рекомендации, которую мы предлагаем вашему вниманию. Во-первых, мы отложим в сторону одно заседание Комитета в будущем году, скажем, будет ли это с 10 до часу или с трех до шести, для панельного обсуждения ЛАНДСАТ и обсуждения дистанционного зондирования Земли с помощью ЛАНДСАТ. Мы вспомним пионеров, может быть, пригласим их, чтобы они выступили, и другие поделятся опытом работы.

Во-вторых, мы предложили бы провести выставку о ЛАНДСАТ и дистанционном зондировании Земли, его эволюции. И третье – мы предлагаем Управлению по космическим вопросам выступить в качестве координатора этой деятельности. У нас есть перечень контактных лиц, с которыми мы встречались, и Управление согласилось, что этот контактный список будет обновлен, с тем чтобы члены Комитета могли знать, что мы будем работать именно в таком ключе, и было бы хорошо знать, кто может с кем связываться.

И поэтому мы опять же предлагаем следующее. Мы согласились провести, если хотите, юбилейные мероприятия по дистанционному зондированию ЛАНДСАТ, которые состоятся в июне. Мы подготовим целевую группу, или должна быть создана целевая группа, с которой можно будет связаться по электронной почте, определить, кто внесет свой вклад или в виде выступлений, или в плане выставки, и мы можем запланировать мероприятие в следующее заседание Научно-технического подкомитета. И если возникнут вопросы, я с огромным удовольствием отвечу на них, и если вы согласны, я предложу включить в доклад консенсусную формулировку по данному вопросу. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя США. Есть замечания, предложения, комментарии в отношении выступления делегации США о том, как отразить этот вопрос в докладе? Нет замечаний. Тогда мы в докладе отразим результаты консультаций, которые вы провели в ходе перерыва, в связи с 40-й годовщиной ЛАНДСАТ. Благодарю вас.

Какие еще будут замечания, соображения? Может быть, по другим каким-то пунктам повестки

дня или по пункту 15 (прочее). Пожалуйста, уважаемый представитель Мексики, вам слово.

**Г-н ВАЗКУЕЗ** (Мексика) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. Мое выступление связано с вопросом, который касается группы экспертов, работавших в течение недели параллельно с нами. Мы выработали решения, которыми я хотел бы поделиться с пленарным заседанием. Это часть той конференции по космосу, которая состоялась в Латинской Америке. Там говорилось, что есть большое количество мероприятий, которые проводились тогда, и был создан комитет, состоящий из членов – представителей космических агентств и правительственных представителей, отвечающих за эту деятельность, с тем чтобы зафиксировать предложения и мероприятия о проекте мандата этой космической конференции.

В частности, это будет направлено на то, чтобы укрепить возможности Секретариата. Была также внесена просьба подготовить доклад о мероприятиях, и я полагаю, что члены группы работают над этим. Доклад будет лаконичный, и я полагаю, что надо отметить, что председатель отказался от руководства, и мы признаем те усилия, ту работу, которая была проведена послом Гонсалесом и его работой в рамках этой деятельности. И участники группы решили создать переходный координационный комитет из трех стран, которые будут представлять консультации и советы временному секретариату.

Никоим образом группа агентств и международных экспертов не выступила по своим принципам, напротив, они дополняли друг друга, в том чтобы содействовать работе временного секретариата космической конференции стран американского континента. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Мексики. Вы говорите об экспертах долгосрочного устойчивого развития, о котором вы говорили сегодня утром? Или о чем-то ином? Конкретно что вы предлагаете включить в этот доклад?

**Г-н ВАЗКУЕЗ** (Мексика) [*синхронный перевод с испанского*]: Господин Председатель, мы говорили о международной группе экспертов. Это консультативная группа Шестой космической конференции стран американского континента, и мы говорили о том, что поскольку председатель подал в отставку, мы хотели воздать должное его работе и вкладу, и три страны выступили в качестве

координатора до вступления нового председателя в эту должность.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Господин Гонсалес, вам слово.

**Г-н ГОНСАЛЕС АНИНАТ** (второй заместитель Председателя) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Я не мог упустить эту возможность и не высказать слов благодарности и признательности представителю Мексики и группе экспертов конференции по космосу стран Латинской Америки. Это уже шестая конференция, и предыдущая была очень успешным мероприятием. И по причинам, о которых сказал представитель Мексики, по личным соображениям я принял решение отказаться от своей должности председателя, но я буду по-прежнему энтузиастом и членом этой группы, и я уверен, что мы передали работу в надежные руки, работу по организации этой конференции.

И я хотел бы выразить свою признательность той тройке, которая взяла на себя ответственность за последующие мероприятия. Я также хочу сказать о том, что они могут опираться на мою постоянную неуклонную поддержку, и международная группа экспертов выполняет очень важную задачу, которая будет иметь не только техническое воздействие, но и политическое. Я бы сказал, это основополагающий принцип этой группы в работе последующей конференции.

Я еще раз хочу выразить признательность этой группе экспертов и хочу сказать, что я в вашем распоряжении целиком и полностью и надеюсь, что это мое заявление будет отражено в той работе, которая, как мне кажется, очень ведется плодотворно, и она пользуется поддержкой вас, многих присутствующих здесь. Я не буду каждого перечислять здесь. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, уважаемый посол Гонсалес. Господин Йепес, вам слово.

**Г-н АРЕВАЛО ЙЕПЕС** (IAF) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. И я тоже очень коротко выскажусь. Мне хотелось бы выразить благодарность представителю секретариата космической конференции стран Латинской Америки за честь, которая была оказана и мне в качестве члена тройки. Мы возьмем на себя ответственность за руководство переходным периодом. Это организация, которая оказывала огромную поддержку проведению

космической конференции стран Латинской Америки, и работу, которую возглавлял посол Гонсалес. Я благодарен ему и уверен, что он и впредь будет поддерживать работу, как он это делал и ранее, работу международной группы экспертов. И я благодарен также и Секретариату и уверен, что мы сумеем обеспечить успех благодаря сотрудничеству, которое мы начинаем сегодня. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю вас, господин Йепес. Мы поняли суть и ту помощь, которую посол Гонсалес вложил в эту работу и в деятельность конференции. И я думаю, что мы отразим это в докладе, отразим его ценный вклад.

Есть другие вопросы, замечания, соображения по пункту 15 повестки дня ("Прочие вопросы")? Не вижу таковых. Таким образом, мы завершили рассмотрение пункта 15.

**Пункт 16 повестки дня – "Доклад Комитета Генеральной Ассамблеи"**

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Уважаемые делегаты, хотел бы сейчас перейти к принятию доклада. Следующие части доклада были розданы в ходе заседания. Документ A/АС.105/L.281 и Add.2 и 4 к этому документу. Надеюсь, что они перед вами, эти документы. Один документ и два к нему, которые приложены. Прежде чем перейти к принятию документов, следующая часть документов будет готова и будет роздана завтра.

Теперь мы перейдем к попунктному принятию первой части доклада, документ A/АС.105/L.281, в котором содержится введение и общий обмен мнениями. Документ имеется у всех делегаций.

Замечания по пункту 1 есть? Не вижу. Принимается.

По второму есть замечания? Пропуск будет заполнен Секретариатом (там, где многоточие). Не вижу. Принимается.

Замечания по пункту 3. По сегменту, где мы отмечали годовщину. Тут также Секретариатом будет проставлено количество приложений к настоящему докладу. Третий принимается.

Заседание вспомогательных органов, пункт 4. Нет. Принимается.

Пункт 5. Замечания по пункту 5 имеются? Принимается.

Утверждение повестки дня, пункт 6. Замечания есть? Не вижу. Принимается.

Членский состав, пункт 7. Замечания? Все государства-члены нашли себя в этом пункте? Принимается.

Раздел D, участники. Здесь Швеция просила об аккредитации, сюда будет включена Швеция, в пункт 8. Есть возражения по пункту 8? Представитель Сенегала, прошу вас.

**Г-н ТУРПИН** (Сенегал) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Господин Председатель, мы также хотели бы, чтобы мы были упомянуты здесь.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо за это замечание. Сюда будет включен Сенегал, в доклад.

Пункт 8 с добавлением Швеции и Сенегала будет отредактирован. Замечаний нет? Принимается.

Пункт 9. Замечания есть по пункту 9? Принимается.

Пункт 10. Замечания есть по пункту 10? Принимается.

Пункт 11. Замечания по пункту 11 есть? Упомянут в качестве наблюдателя представитель Европейского союза. Принимается.

Пункт 12. Замечания есть по пункту 12? Принимается.

Пункт 13. Замечания есть? Пункт 13 принимается.

Пункт 14. Замечания по пункту 14 есть? О неправительственных организациях, принимавших участие в заседаниях. Нет возражений? Принимается.

Пункт 15. Замечания есть? Пункт 15 принимается.

Раздел E. Представитель Соединенного Королевства, пожалуйста, вам слово.

**Г-жа КЭЙТ** (Соединенное Королевство) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Хотя у меня нет возражений

относительно того, что мы выступили с мудрыми заявлениями, но, наверное, Соединенное Королевство выступило с общим заявлением.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Мы вас снимаем из этого пункта.

По пункту 16 есть возражения? Принимается пункт 16.

По пункту 17 есть замечания? Надеюсь, нет. Это по моему заявлению, у меня нет возражений. Принимается этот пункт.

Пункт 18. Выступление директора Управления по вопросам космического пространства. принимается.

Пункт 19. Возражений нет. Принимается.

Пункт 20. Не вижу возражений по пункту 20. Принимается.

Пункт 21. Возражения? Не вижу возражений по этому пункту. Пункт 21 принимается.

Пункт 22. Надеюсь, нет возражений. Представитель Нигерии, пожалуйста.

**Г-н АБИОДУН** (Нигерия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Господин Председатель, хочу вернуться к пункту 21. Не думаю, что перечень стран является полным. Австралии там нет, Соединенных Штатов там нет. Я думаю, ряд выступавших упоминали эти страны.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Вы говорите о 21-м пункте? Соболезнования народам Мьянмы, Новой Зеландии, Пакистана, Саудовской Аравии, Судана и Японии? Австралия и США, вы говорите, были упомянуты?

Таким образом, мы вернулись к пункту 21. Представитель Португалии, пожалуйста.

**Г-н \*\*\*** (Португалия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Я думаю, также упоминались сильнейшие ветры в Бразилии, и были выражены соболезнования Комитетом народу Бразилии.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Представитель Мексики, пожалуйста.

**Г-н ВАЗКУЭЗ** (Мексика) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. Также надо упомянуть стихийные бедствия в Соединенных Штатах.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Нигерия уже сказала о Соединенных Штатах и Австралии. Другие замечания по пункту 21 есть? Включаем США, Австралию и Бразилию. Не вижу возражений. С этой поправкой пункт 21 принимается.

Пункт 22. Принимается.

Пункт 23. О докладах. Замечания? Пункт 23 принимается.

Пункт 24. Есть замечания? Нет. Пункт 24 принимается.

Пункт 25. Замечания по пункту 25? Принимается.

Пункт 26. Представитель Чешской Республики, пожалуйста, вам слово.

**Г-н КОПАЛ** (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Позвольте вернуться к пункту 24. Здесь говорится о конгрессе, состоявшемся в Праге. Далее говорится о международном астронавтическом конгрессе, который будет проходить в Южной Африке. Это означает, что будет 62-й конгресс, который состоится в Южной Африке.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Да, мы включим номер конгресса. В Чешской Республике был 61-й, а в Южной Африке 62-й. Представитель Нигерии, пожалуйста.

**Г-н АБИОДУН** (Нигерия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. По этому же пункту. Я думаю, надо точно указать сроки проведения – с 3 по 7 октября 2011 года

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Представитель Мексики, пожалуйста, вам слово.

**Г-н КАМАЧО ЛАРА** (Мексика) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Прошу прощения за задержку. В пункте 23, где говорится о презентации Мексики, о Мексиканском космическом агентстве, не хватает фразы. Второй частью было "системы спутников

МЕКСАТ". Мы можем передать полный текст заголовка этой презентации.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Мексики. Спутниковая система Мексики. У вас по сути пункт 23-b, оперативный спутниковый мониторинг окружающей среды Мексики. Это была другая презентация? То есть, получается, у вас было три презентации? Хорошо, третья будет включена.

И отвечаю уважаемому представителю Нигерии. Мы укажем даты 62-го международного астронавтического конгресса.

Уважаемый представитель Индии, пожалуйста, вам слово.

**Г-н ШИВАКУМАР** (Индия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. По пункту 23. Сегодня утром мы заслушали презентацию Индии, а днем будет еще одна. И мы просим их также включить в пункт 23.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Или это будет по другому пункту? Мы говорим о презентациях в ходе обсуждения раздела "Общий обмен мнениями" и тех презентациях, которые состоялись в этот день, утром и днем. У вас была презентация в первый день? Сегодня у нас утром и днем. Надеюсь, что это где-то будет отражено, мы проверим у Секретариата и включим. Благодарю уважаемого представителя Индии.

Другие замечания по пункту 23? По пункту 24? С поправками Мексики и Индии включить туда технические презентации по разделу "Общий обмен мнениями".

Пункт 23 принимается.

Пункт 24 с поправкой о номере конгресса и сроках его проведения. Это будет в пункте 24. Надеюсь, что с этими поправками мы можем принять.

Пункт 25, мы его уже принимали, возражений не было.

Пункт 26. Принимается.

Раздел F. Утверждение доклада Комитета. Здесь мы заполним многоточия – количество заседаний и дату. По пункту 27 нет замечаний? Принимается.

Таким образом, мы приняли документ A/AC.105/L.281.

Приложение 1. Представитель российской делегации, пожалуйста, вам слово.

**Г-н БАРСЕГОВ** (Российская Федерация): Господин Председатель, благодарю вас. Просим понять нас, но с учетом того, что текст указанного приложения 2 на русском языке только что поступил в наше распоряжение, мы хотели бы зарезервировать возможность через Секретариат на более поздней стадии предложить свои соображения или замечания, если в них возникнет необходимость. Если будут расхождения между русским переводом с английским оригиналом, который был выработан вчера. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Российской Федерации. Мы можем дать вам несколько минут, чтобы изучить документ, если вы пожелаете.

Представитель США, пожалуйста, вам слово.

**Г-н ХИГГИНС** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Насколько я понимаю, мы сейчас, господин Председатель, рассматриваем Addendum 2. Это юбилейные мероприятия пятьдесят четвертой сессии, и в пункте 4 содержится круг ведения, о котором говорил уважаемый представитель Российской Федерации.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Мы можем рассматривать Addendum 2 (юбилейные мероприятия), и я сказал, что мы перейдем к Addendum 2, а не 4 сейчас. Addendum 2, юбилейные мероприятия. А Addendum 4 мы предполагаем обсудить завтра утром, для того, чтобы было время проанализировать. Мне кажется, вы говорили об Addendum 4, уважаемый представитель Российской Федерации. Сейчас мы переходим к Addendum 2. Юбилейные мероприятия. Вы согласны с этим? Спасибо.

Пункт 1 этого Addendum 2. Замечания по этому пункту? Не вижу замечаний. Принимается.

Пункт 2. Государства-члены, страны, которые принимали участие в этих юбилейных мероприятиях. Швецию включаем, которая здесь не упомянута. Другие замечания? Не вижу. Принимается пункт 2. Швеция будет добавлена, принимается.

Пункт 3. Не вижу возражений. О наблюдателях принимается.

Пункт 4. Замечания? Не вижу. Принимается.

Пункт 5. Наблюдатели межправительственных организаций. Представитель Чешской Республики, вам слово, пожалуйста.

**Г-н КОПАЛ** (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Хотел бы небольшое редакционное изменение в пункт 4. Две международные организации в системе ООН упомянуты. Сказать, что эти организации – это не только учреждения, это организации системы ООН.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Редакторы уточнили и включили слово entities (учреждения), и не знаю, почему и как.

**Г-н КОПАЛ** (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Международные организации. Мы говорим "организации", а не "учреждения". Другие органы имеются в виду.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Понимаю. Понимаю вас. Межправительственные организации. Секретариат, вам слово.

**Г-н ХЕДМАН** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Можно сказать "наблюдатели Международного агентства по атомной энергии, Международного союза электросвязи приняли участие в юбилейных мероприятиях".

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Сказать в пункте 4: наблюдатели приняли участие от Международного агентства по атомной энергии, Международного союза электросвязи – в таком виде. Замечания есть по этой поправке? Представитель Китая, пожалуйста.

**Г-н ХАО** (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Хотя мы можем согласиться с предложением Секретариата, но можно вернуться к списку участников. Сказано: специализированные учреждения. Наблюдатели от следующих специализированных учреждений системы ООН, и назвать их. Специализированные учреждения – это согласованные слова будут здесь.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Китая. Сказать: наблюдатели от следующих специализированных учреждений системы ООН: Международного агентства по атомной энергии, Международного союза электросвязи. Сказать о том, что они принимали участие. Представитель Соединенного Королевства, пожалуйста.

**Г-жа КЭЙТ** (Соединенное Королевство) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Я предпочла бы согласиться с текстом Секретариата в качестве промежуточного решения, потому что МАГАТЭ в чистом виде не является специализированным учреждением системы ООН. И если мы скажем просто "международные организации", то это не потребует дальнейшего обсуждения.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, уважаемый представитель Соединенного Королевства. Было возобновлено предложение. Сказать: наблюдатели от Международного агентства по атомной энергии, Международного союза электросвязи. Поставить точку. Это возобновленное предложение Соединенного Королевства. Нет возражений? Принимаем этот пункт с этими изменениями.

Пункт 5. По нему какие есть замечания? Не вижу. Принимается пункт 5.

Пункт 6. По шестому есть замечания? Не вижу. Пункт 6 принимается.

Пункт 7. Представитель Российской Федерации, вам слово.

**Г-жа МОЗОЛИНА** (Российская Федерация): Спасибо, господин Председатель. Применительно к пункту 7, насколько мы помним, большинство выступавших на сегменте отдельно отмечали полет Юрия Гагарина. Поэтому мы полагаем, что будет исторически верно и справедливо в отношении подвига этого человека дополнить пункт текстом коротким, а именно: "а также отмечали историческую роль первого полета человека в космос, осуществленного 12 апреля 1961 года Юрием Гагариным". Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Вы не смогли бы повторить пункт, если можно?

**Г-жа МОЗОЛИНА** (Российская Федерация): "отмечали историческую роль первого полета

человека в космос, осуществленного 12 апреля 1961 года Юрием Гагариным".

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Какие будут замечания по предлагаемой формулировке к пункту 7, сделанной Российской Федерацией? Замечаний нет. Мы включаем в пункт 7 добавление, сделанное Российской Федерацией.

Пункт 7 плюс замечания или дополнения Российской Федерации принимаются.

Пункт 8. Какие замечания по пункту 8? Нет замечаний. Пункт 8 принимается.

Пункт 9. Ваши замечания? Нет замечаний. Пункт 9 принимается.

Пункт 10. Здесь, кстати, отмечается и Гагарин, и 50 лет. Какие будут замечания по пункту 10? Нет замечаний. Пункт 10 принят.

Пункт 11. Ваши замечания? Нет замечаний. Пункт 11 принимается.

Пункт 12. Это по поводу моего заявления, и я полагаю, что у вас нет замечаний к нему. Замечания по пункту 12? Нет. Пункт принимается.

Пункт 13. По поводу видеообращения членов экипажа МКС. Замечаний нет. Пункт 13 принимается.

Пункт 14. В связи с принятием декларации. Если нет замечаний по пункту 14, принимаем.

Пункт 15. Представитель Российской Федерации, пожалуйста.

**Г-жа МОЗОЛИНА** (Российская Федерация): Спасибо, уважаемый господин Председатель. На этот раз мы не будем упоминать Гагарина, поскольку он, к сожалению, не присутствовал на круглом столе, но тут маленькое техническое замечание по русскому переводу. И для целей протокола мы бы хотели отметить, что не вполне корректно – в русском тексте, повторим, – отмечено, что Алексей Леонов – это российский космонавт, первым вышедший в открытый космос. Поэтому чтобы этот текст соответствовал английскому варианту, там следовало бы написать "космонавт Российской Федерации (запятой), человек, первым совершивший выход в открытый космос". Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю вас. Представитель США имеет слово. Потом представитель Чили.

**Г-н ХИГГИНС** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Я хотел бы отметить, что надо внести поправку относительно Леланда Мелвина. Он помощник администратора по вопросам образования Национального управления по авиации и исследованию космического пространства. Надо поставить после слова "помощник руководителя" "по вопросам образования". Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Соединенных Штатов. Итак, мы добавляем "помощник руководителя НАСА по вопросам образования". Представитель Чили, пожалуйста.

**Г-н ОРГИЗ** (Чили) [*синхронный перевод с английского/испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. В испанском тексте необходимо написать Agencia Chilena del Espacio, а не так, как написано в тексте.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Чили. Мы внесем поправку в испанский текст. Представитель Испании, пожалуйста.

**Г-н АНТОН ЗУНЗУНЕГУ** (Испания) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. То же самое, это касается испанского текста. Caminato spacial лучше написать Pasero spacial.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Речь идет о выходе в космос на испанском языке, поэтому я думаю, что Секретариат примет к сведению то замечание, которое сделал представитель Испании к испанскому тексту.

Еще какие будут замечания по пункту 15? Представитель Швейцарии, пожалуйста.

**Г-жа АРЧИНАРД** (Швейцария) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас. Поскольку мы вносим уточнения в этот пункт практически на всех языках, хочу сделать замечание и в отношении французского текста. В нынешнем тексте говорится о выходе в космос, а надо по-французски сказать sortie extravéhiculaire. Не совсем "в космос", а вот именно так, как надо говорить по-французски. И



французский коллега подтвердит правильность моего предложения.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю вас, представительница Швейцарии. Если есть определенные неточности во французской фразеологии ... Представитель Франции имеет слово.

**Г-н СКОТТИ** (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, господин Председатель. Я благодарю уважаемую коллегу из Швейцарии за предложение. Я полагаю, что то, что сказала представительница Швейцарии, действительно это технический термин, но в то время мы говорили гораздо проще – именно "выход в космос", но это не касается русского текста. И я думаю, что мы можем оставить во французском тексте *sortie ouvrir l'espace*. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Франции. Итак, мы оставляем "выход в космос" на французском так, как это написано в тексте. Представитель Филиппин имеет слово.

**Г-н МАНАНДЖАН** (Филиппины) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Господин Председатель, прошу прощения, но я припоминаю, что говорилось и о памяти тем, кто сложил свою голову в этой деятельности. И я уже не помню, какая делегация говорила об этом, но я полагаю, что Секретариат найдет, кто сказал об этом и как, и включит в текст.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Да, мы нашли, это пункт 20 основного документа, там говорится об этом. Вот посмотрите, 20-й пункт основного документа. Представитель Венесуэлы, пожалуйста.

**Г-н ВАРЕЛА** (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Я приношу свои извинения, но я вернулся к предложению, внесенному Испанией по поводу Расео на испанском языке. Фактически в литературе мы говорим как *Camínato*, в литературе по выходу в космос. Ну по крайней мере мы в Латинской Америке знакомы именно с этим термином, *Camínato*, а не *Paseo espacial*, как предложил делегат Испании.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас. Испанская делегация имеет слово.

**Г-н АНТОН ЗУНЗУНЕГУ** (Испания) [*синхронный перевод с испанского*]: Нет проблем, господин Председатель. Оставим, как есть.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Согласимся с предложением Венесуэлы, Испания соглашается. В Латинской Америке, конечно, больше говорящих на испанском, чем в Испании. Какие будут еще замечания? По-прежнему пункт 15. Нет замечания.

Итак, с поправками, внесенными в английский текст и переведенными на другие языки относительно правильного названия помощника администратора НАСА и по поводу уточнения в испанском, пункт 15 принимается. Со всеми этими поправками принимается.

Пункт 16. Какие будут замечания? Нет замечаний. Пункт 16 принимается.

Пункт 17. По поводу заявлений представителей государств в ходе юбилейных мероприятий. Нет замечаний. Пункт 17 принимается.

Пункт 18. Замечания есть по пункту 18? Нет замечаний. Пункт 18 принимается.

Пункт 19. Ваши замечания по этому пункту? Нет замечаний. Пункт 19 принимается.

Пункт 20. Нет замечаний. Пункт 20 принят.

Пункт 21. Какие будут замечания? Представитель Румынии имеет слово.

**Г-н ПИСО** (Румыния) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Для того, чтобы привести в гармонию все эти тексты, я думаю, надо полностью назвать всех трех ораторов. Или же вообще не упоминать имена ораторов. Но мы предпочли бы записать имена, как это мы сделали в пункте 9. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Румынии. Представитель Канады, пожалуйста.

**Г-н ЧАНАРД** (Канада) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Мы хотели бы, чтобы и Канада была включена в перечень тех, кто представлял свои выставки и участвовал в них.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Вы имеете в виду все тот же 21-й

пункт? Секретариат поясняет, что имена должностных лиц, за исключением госпожи Отман, уже были упомянуты в пункте 9. Поэтому единственное имя, которое не упомянуто в пункте 9, было как раз госпожи Мозлан Отман, директора Управления по вопросам космического пространства (УВКП).

Представитель Франции имеет слово.

**Г-н СКОТТИ** (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, господин Председатель. В этом пункте не говорится о продолжительности выставки, поэтому в третьей строке английского текста мы могли бы добавить международный центр и написать: в июне 2011 года. Просто чтобы указать, что сроки проведения этой выставки были не целый месяц, июнь.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Итак, вы предлагаете после слов "в Венском международном центре" написать "в июне 2011 года". Какие будут предложения? Нет предложений.

Еще замечания есть по пункту 21? Нет. Пункт 21 принимается с внесенными поправками.

Пункт 22. Какие будут замечания по пункту 22? Нет таковых. Пункт 22 принимается.

Теперь добавления. Декларация фактически уже принята была, поэтому мы завершаем рассмотрение этого документа, и вы помните, мы приняли декларацию. Мы приняли документ A/AC.105/L.281/Add.2.

Теперь по поводу добавления 1. Слово имеет представитель Секретариата.

**Г-н ХЕДМАН** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Секретариат сейчас раздаст в зале документ Addendum 1 (добавление 1), с тем чтобы мы могли начать работу над этой частью документа.

Теперь по поводу замечания, которое было поднято представителем российской делегации. У делегаций уже имеется документ Addendum 4, с тем чтобы делегации могли начать просматривать и это добавление. И опять же, сверьте соответствие с другими языками, поскольку мы завтра утром начнем работать над документом Addendum 4, прежде чем мы перейдем к другим добавлениям этого доклада. Итак, завтра утром мы будем принимать Addendum 4.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Секретариата за эту информацию. Итак, мы теперь переходим к...

Хорошо. Часы показывают 16.15. Мы даем вам немного времени, для того чтобы вы ознакомились в документом в добавлении 1. L.281, Addendum 1.

*Перерыв*

**Пункт 16 повестки дня – "Доклад Комитета Генеральной Ассамблеи"**

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Уважаемые делегаты! Предлагаю сейчас приступить к принятию документа A/AC.105/L.281/Add.1, рекомендации и решения.

Раздел А. Пути и средства сохранения космического пространства для мирных целей.

Пункт 1. Возражения по первому пункту? Не вижу. Принимается.

Пункт 2. Возражения есть по этому пункту? Нет. Принимается.

Пункт 3. Нет возражений? Принимается.

Пункт 4. Возражения есть? Пункт 4 принимается.

Пункт 5. Возражения по этому пункту? Принимается.

Пункт 6. По шестому пункту возражения есть? Не вижу. Принимается.

Пункт 7. Представитель Мексики имеет слово, пожалуйста.

**Г-н КАМАЧО ЛАРА** (Мексика) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. В испанском тексте пятая строка, где говорится о создании консультативной группы. Нужно изменить порядок слов. По-английски текст правильный, перевод. И кроме того, в конце фразы сказать следующее: Комитет принял к сведению, что Мексика будет выполнять обязанности секретариата pro tempore следующего конгресса Латинской Америки.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Уважаемый представитель Мексики,

пожалуйста, повторите последнюю фразу, которую вы предлагаете включить. Спасибо.

**Г-н КАМАЧО ЛАРА** (Мексика) [*синхронный перевод с испанского*]: Комитет отметил, что Мексика выполняет обязанности секретариата pro tempore Шестой всеамериканской конференции по космосу на период 2012 и 2013 годов. Не знаю, понятно я сказал или я передам вам письменный текст?

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, уважаемый представитель Мексики. Мы включим эту фразу в пункт 7. Комитет принял к сведению, что Мексика будет выполнять обязанности временного секретариата Шестой всеамериканской конференции по космосу. Спасибо.

Другие замечания по пункту 7? С поправкой в испанский текст и последней фразой, предложенной уважаемым представителем Мексики, пункт 7 принимается.

Пункт 8. Есть замечания по этому пункту? О Четвертой конференции руководства стран Африки по космической науке и технике в целях устойчивого развития. Нет замечаний. Пункт 8 принимается.

Пункт 9. Уважаемый представитель Японии имеет слово, пожалуйста.

**Г-н СУГАМИЯ** (Япония) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Поскольку расписание следующего форума уже определено, предлагаю следующее. В конце фразы вместо слов "в декабре 2011 года" внести поправку.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Японии. Мы включим точную дату форума – с 6 по 9 декабря 2011 года.

Другие замечания по пункту 9 есть? Принимается.

Пункт 10. Нет замечаний? Принимается.

Пункт 11. Замечания по пункту 11? Нет замечаний. Пункт 11 принимается.

Пункт 12. Ваши замечания есть по пункту 12? Не вижу. Принимается.

Пункт 13. По пункту 13 есть замечания? Не вижу. Пункт 13 принимается.

Пункт 14. Замечания по пункту 14? Не вижу. Пункт 14 принимается.

Пункт 15. Ваши замечания? Нет замечаний. Пункт 15 принимается.

Пункт 16. По этому пункту есть замечания? Не вижу замечаний. Принимается.

Пункт 17. Тут небольшое редакционное изменение. Другие замечания по пункту 17 есть? С этой небольшой поправкой. Нет замечаний. Принимается.

Пункт 18. По пункту 18 замечаний не вижу. Принимается.

Пункт 19. По пункту 19 есть замечания? Не вижу. Пункт 19 принимается.

Пункт 20. Замечания? Нет замечаний. Пункт 20 принимается.

Пункт 21. По пункту 21 замечания есть? Принимается.

Пункт 22. Ваши замечания по пункту 22? Нет? Принимается.

Пункт 23. Замечания по этому пункту? Нет замечаний. Пункт 23 принимается.

Пункт 24. Представитель Китая имеет слово.

**Г-н ХАО** (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Кратко. Мы бы предложили изменить первые четыре слова, сказать: некоторые делегации полагали. Мне кажется, была не одна делегация, которая придерживалась этого мнения. Заменить словами "некоторые делегации полагали".

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Китая. Другие замечания по пункту 24? Не вижу. С изменением, предложенным Китаем. Начать со слов "некоторые делегации полагали" пункт 24 принимается.

Пункт 25. Представитель Саудовской Аравии, вам слово.

**Г-н ТАРАБЗУНИ** (Саудовская Аравия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Вместо "мнения" сказать

"несколько делегаций". Потому что много делегаций полагали так.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо уважаемому представителю Саудовской Аравии за замечание. Другие замечания по пункту 25? С предложенным изменением делегации Саудовской Аравии – сказать "некоторые делегации полагали"? Пункт 25. С предлагаемым изменением принимается.

Пункт 26. Предложения, замечания? Представитель Китая, пожалуйста.

**Г-н ХАО** (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Я думаю, что такое ощущение, что мы начинали "некоторые делегации" или "какая-то делегация", "было мнение", а здесь говорится о кодексе поведения, над которым работает европейский комитет. И далее говорится: комитет отметил. Может быть, надо сказать, что "мнение было высказано" и т.д. И последнюю фразу также изменить: что идут консультации с другими, но комитет здесь не упоминать. Может быть, Секретариат пояснит, когда мы говорим, что мнение было высказано или комитет отметил. Я думаю, надо заменить – "было высказано мнение".

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю уважаемого представителя Китая. Представитель Германии, пожалуйста.

**Г-н ФАННЕ** (Германия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Я полагаю, что это достаточно описательная формулировка в пункте 26, и, наверное, можно использовать иную формулировку в отличие от пунктов 24 и 25.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Другие замечания по пункту 26 есть? Делегация Германии предложила оставить формулировку в нынешнем виде. И так же будет и в пункте 27. Представитель Китая просит слово, пожалуйста.

**Г-н ХАО** (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Хотя мы можем согласиться с разногласиями в отношении формулировок в различных пунктах, но этот пункт 26 по характеру отличается от пункта 27. Комитет отметил, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции обращается с просьбой... Это совершенно иное дело, в отличие от того, что одна

делегация отметила, что прогресс в какой-то региональной организации... и т.д.

И я повторяю просьбу к Секретариату. Если я не ошибаюсь, согласно практике, мы приняли практику, что если высказано мнение делегаций, мы говорим: было высказано мнение, и т.д. Если более чем одна – сказать, что несколько делегаций. А когда мы говорим "Комитет с удовлетворением" отметил что-то...

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, уважаемый представитель Китая. Насколько я понимаю, это не мнение, это процесс идет, продолжается, и мы отмечаем процесс. Не высказываем мнение. Это понимание, которое уже мы услышали от делегации Германии.

Представитель Алжира, пожалуйста.

**Г-н УЗЕРДУХАВ** (Алжир) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Как и делегация Китая, мы разделяем мнение, высказанное относительно Европейского союза. Туда Комитет не входит (это касается и пункта 27), поэтому надо заменить словами "несколько делегаций высказали мнение о том", и в конце "эти делегации также отметили, что в настоящее время проводятся консультации..." и т.д. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Алжира. Сначала делегация России просит слово, пожалуйста.

**Г-жа МОЗОЛИНА** (Российская Федерация): Спасибо, господин Председатель. Мы хотели бы предложить в виде компромисса формулировку "Комитет принял к сведению". Не "отметил", а "принял к сведению" (take notice). Возможно, это будет более правильно отражать взаимосвязь Комитета и той работы, которую проводит Европейский союз. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя России. Сначала Секретариату сейчас предоставлю слово, пожалуйста.

**Г-н ХЕДМАН** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Уважаемый представитель Китая попросил Секретариат дать пояснения. Информация в пункте 26 повторяет то, что было сделано в прошлом году, с некоторым обновлением, и я отсылаю к

документу за прошлый год, пункт 38, где "Комитет отметил, что". Именно такая редакция для информации сообщается Комитету. Это формулировка, утвержденная в прошлом году.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Представитель Венесуэлы, пожалуйста.

**Г-н ВАРЕЛА** (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Кто входит в Комитет? Государственные члены, присутствующие здесь. И все мы знаем точно то, что говорится в этом пункте. И мы знаем, что есть кодекс поведения, но мы не представляем детально ни целей, ни охвата, и поэтому считаем, что правильно сказано было делегацией Китая. И надо сказать "несколько делегаций". Если Комитет об этом говорит сейчас, что он знает и масштабы, и охват, и цели, то я не думаю, что это именно так. Благодарю вас, господин Председатель.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Венесуэлы. Уважаемый представитель Франции имеет слово. А затем Испании.

**Г-н СКОТТИ** (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, господин Председатель. Мы полагаем, что речь и трудность связаны с тем, как Комитет принимает к сведению тот факт, что европейский проект кодекса космической деятельности представляется Комитету. И возникает вопрос к Секретариату. И запрашиваем совета у Секретариата. Он был представлен государствам в выступлении Венгрии, это было сделано от имени государств – членов Европейского союза. Это выступление, где была информация о ходе работы над кодексом, проектом кодекса, и мы не знаем, как это обычно излагаются такого рода презентации.

И тот факт, что Комитет принял к сведению проводимую работу, не превосхищает и не означает ни согласия, ни отказа, ни принятия. Каждый присутствующий может говорить о чем-то, и это не означает, что будет приниматься или не приниматься что-то. И я предлагаю придерживаться этой формулировки, поскольку она не предполагает согласия с содержанием работы или этого документа. И предыдущая редакция доклада была другой, что делегация представила для всех членов информацию о ходе работы, и это не предопределяло, как это будет сделано в окончательном виде. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Франции. Я полагал, что делегации не соглашаются и

не отказываются, они просто принимают к сведению проходящую работу, о чем рассказал представитель Венгрии. Именно так я понимаю выступление уважаемого представителя Франции.

Сейчас слово представителю Испании. А потом Секретариат.

**Г-н АНТОН ЗУНЗУНЕГУ** (Испания) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. Хотел бы поддержать, господин Председатель, комментарии делегаций Германии и Франции, и ответить на то, что сказал уважаемый представитель Венесуэлы. Если каждый раз, когда какая-то делегация задает какой-то вопрос в Комитете, рассказывает о каком-то факте, о какой-то конференции или ходе какого-то процесса или любом другом фактическом событии, что, нужно доказательства какие-то предъявлять каждый раз? Мы создадим очень важную проблему для Комитета. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Испании. Представитель Алжира, пожалуйста.

**Г-н УЗЕРДУХАВ** (Алжир) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Мы могли бы согласиться с первоначальной редакцией при условии, что в этом будет отмечено, что это было принято в сентябре 2010 года. Если бы это было сказано, а все остальное можно снять тогда из этого пункта.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Представитель Германии, пожалуйста.

**Г-н ФАННЕ** (Германия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Если укорачивать тексты, то, конечно, это полезно. Но мы должны иметь важный факт, что проводятся консультации для достижения консенсуса над текстом, который был бы приемлем для максимально возможного числа государств, такая динамика здесь. Если остановиться на сентябре 2010 года, то мы такую динамику утрачиваем, и, наверное, важно ее сохранить.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Германии. Другие замечания на этом этапе? Представитель Российской Федерации, пожалуйста.

**Г-жа МОЗОЛИНА** (Российская Федерация): Спасибо, господин Председатель. Мы бы хотели поддержать обе делегации, и Алжира, и Германии,

поэтому предлагаем такой вариант. Сохранить в этом пункте первое и последнее предложения, исключив предложение, касающееся субстанции документа, поскольку он находится еще в проработке и дает некую его оценку, что мы считаем еще предварительной. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя России. Представителю Швейцарии слово.

**Г-жа АРЧИНАРД** (Швейцария) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас. Делегация Швейцарии хотела бы прокомментировать французский текст пункта, с тем чтобы он был как можно ближе к английскому и к реальности, надеемся. В последней фразе говорится: Комитет отметил также, что на следующем этапе будут проводиться консультации с другими государствами. По-английски так сказано. Что они не исчерпывают участников, и другие могут. Именно так сказать во французском тексте. И так касается французского текста.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Швейцарии. Представителю Германии слово.

**Г-н ФАННЕ** (Германия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. С учетом того, что у ряда делегаций есть проблемы по срединной части этого пункта, я предлагаю следующий компромисс. Оставить первую фразу и последнюю. Они объективны, носят описательный характер и содержание кодекса поведения, косвенным образом упоминается, что проект кодекса был представлен в том виде, как он был представлен, или с каким-то условием. Комитет, может быть, не согласится с тем описанием, которое здесь. Он был представлен таким образом, и мы можем просто повторить этот факт, что его представил представитель Европейского союза. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Германии. Итак, вы говорите о том, что желательно заменить вот эту длинную фразу другой фразой, что это "было представлено". Если вы могли бы сформулировать эту поправку в основном документе, то было бы совсем замечательно.

**Г-н ФАННЕ** (Германия) [*синхронный перевод с английского*]: Я цитирую: проект кодекса поведения был представлен, с тем чтобы включить элементы доверия и меры укрепления доверия, а также всеобъемлющий подход к безопасности в космосе,

руководствуясь принципами свободы в космосе для всех, сохранения целостности объектов на орбите, и новые соображения о законных интересах безопасности и обороны государств. И основной элемент тогда будет включен, как представлено... и т.д.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я все понял. Итак, поступило предложение от делегации Германии принять к сведению то обстоятельство, что проект кодекса поведения был представлен, куда включается транспарентность и т.д. и т.п.

Какие будут замечания? Представитель Алжира, пожалуйста.

**Г-н УЗЕРДУХАВ** (Алжир) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Мы полностью поддерживаем вариант, который был предложен Российской Федерацией.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Алжира. Представитель Испании, затем Нигерия.

**Г-н АНТОН ЗУНЗУНЕГУ** (Испания) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. В интересах достижения компромисса у меня есть еще одно предложение в том же свете, что и высказался представитель Германии, но чуть-чуть по-другому. Мы сделаем еще один пункт 26-b, и из пункта 26 снимем предложение, касающееся проекта кодекса поведения и т.д., а в пункте 26-b мы напишем: было высказано соображение, что в проект кодекса поведения включается принятие мер по обеспечению транспарентности и т.д.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Испании. Да, но в общем-то несколько государств-членов высказали эту точку зрения и от имени, кстати говоря, Европейского союза. Поэтому формулировка будет такова: некоторые делегации сочли, что... Если вы не возражаете против такой формулировки.

Другие замечания по предложению, выдвинутому представителем Испании, есть? Взять суть пункта 26, основу в пункте 26, и перенести в пункт 26-b, но начиная со слов "некоторые делегации считали, что в проекте кодекса поведения..." и далее по тексту до конца.

Представитель Нигерии имеет слово.

**Г-н АБИОДУН** (Нигерия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Моя делегация удивляется, что мы так мучительно движемся вперед. Все очень просто. Делегат Венгрии, возможно, и говорил. А есть эта формулировка Венгрии? Мы же говорим о примере того, что происходит где-то в другом месте, поэтому когда мы берем проект кодекса, то мы говорим: была высказана точка зрения. Не кого-нибудь из присутствующих здесь. Это заявление, указывающее на то, что произошло где-то в другом месте, в другом форуме. Поэтому нельзя говорить: точка зрения была высказана.

Формулировка в данном пункте правильна, и я не понимаю, почему трудно с этой формулировкой согласиться. Мы же просто отмечаем то, что было сказано кем-то где-то в другом форуме. Моя делегация не выступает "за" или "против", поскольку этот пункт не вызывает никаких возражений, никакого оскорбления кого-нибудь. Почему бы не оставить этот пункт без изменения? Если мы посмотрим на пункт, скажем, 24, например, то это одно, а в пункте 26 иллюстрируется то, о чем говорится в пункте 24. Это просто проект замечаний, об этом говорили представители и Китая, и Российской Федерации, и в этом пункте отражено то, о чем они говорили. Почему же мы возражаем?

Мы же не говорим "да" или "нет", мы просто считаем, что данный пункт абсолютно невинный, и не понимаю, зачем вообще мы спор устраиваем по этому поводу?

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, уважаемый делегат Нигерии. Представитель Китая, пожалуйста.

**Г-н ХАО** (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. И спасибо, что вы вновь предоставляете мне слово. Учитывая, что времени маловато, я не буду сейчас заниматься анализом или вступать в дискуссию, обычная это формулировка или нет. Я позволю себе сделать предложение, а точнее даже вопрос по поводу второго предложения в пункте. В Комитете было отмечено о ведущихся переговорах с другими государствами, и формулировки здесь этой нет.

Мы слышали очень много компромиссных предложений, позвольте мне сделать предложение тоже компромиссного характера, которое может помочь нам выйти из тупика в этом пункте. И тогда мы сможем начать следующий пункт. Делегация высказала точку зрения с содержанием о кодексе поведения и т.д. А по этому пункту мы предлагаем

следующее: Комитет отметил, что ведущаяся работа в Европейском союзе по кодексу поведения в отношении космической деятельности, куда включаются и консультации с другими государствами, с тем чтобы достичь консенсуса по нашему тексту, это будет приемлемо для большинства государств-членов. И тогда пересмотренный вариант этого текста был поддержан советом Европейского союза в сентябре 2010 года.

А потом можно уже пожелать подготовить следующий пункт, чтобы затронуть в нем содержание проекта кодекса поведения. А в первом пункте, в 26-м, надо все сделать в так сказать усеченном виде, коротко представить.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Есть замечания? Насколько я понял предложение Китая, было предложение по пункту 26. Сначала сделать фактологическую часть, а потом 26-bis – суть.

**Г-н АБИОДУН** (Нигерия) [*синхронный перевод с английского*]: Я бы предпочел, чтобы делегат Китая зачитал со скоростью диктовки, что он предлагает.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Пожалуйста, представитель Китая.

**Г-н ХАО** (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Итак, новое предложение, формулировка.

Комитет отметил, что Европейский союз в настоящее время работает над кодексом поведения в отношении космической деятельности, что включает и консультации с другими государствами-членами с целью достичь консенсуса по тексту, который был бы приемлем максимально широкому количеству государств, и что в сентябре 2010 года совет Европейского союза поддержал пересмотренный вариант проекта текста. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Китая. Представитель Нигерии, вам слово.

**Г-н АБИОДУН** (Нигерия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Самая главная фраза для меня, для моей делегации, которую только что произнес представитель Китая, это проект текста. Самое главное – проект текста. Что это за проект текста? Это то, о чем говорится, начиная с четвертой строки нынешнего пункта 26. Поэтому я предлагаю – давайте возьмем то, что сказал представитель Китая.

Это определение текста. И сделаем эту часть сноской к этому пункту. И мы поймем, о чем идет речь. Потому что в первом предложении говорится о проекте текста, а мы сделаем сноску и напишем, что в этой сноске. И это тогда не будет отражением чьей-то точки зрения, это просто проект кодекса, представляемый Европейским союзом. Вот таково мое предложение.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Слово имеет представитель Германии.

**Г-н ФАННЕ** (Германия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Если мы сделаем пункт с отражением основного содержания кодекса, то мы оставим в стороне все субъективные элементы. И я повторяю, мы просто как бы даем цитату того, что было сказано другими, и тогда делегации сами смогут понять, насколько это соответствует описанию того кодекса поведения, которое мы даем. И мы этот кодекс можем вывести в Интернете, по крайней мере я мог бы тогда отследить этот вариант.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Итак, вы предлагаете сохранить и первую, и последнюю фразы, а содержание отослать для ссылки в другое место?

**Г-н ФАННЕ** (Германия) [*синхронный перевод с английского*]: Я основываю свое предложение на предложении Китая. Мы объединяем первую и последнюю части и делаем отдельную с описанием того, как был представлен кодекс представителем Европейского союза, и те делегации, которые с ним не знакомы, для них мы сделаем ссылку на link в Интернете.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: И тогда предложение будет в отдельном пункте?

**Г-н ФАННЕ** (Германия) [*синхронный перевод с английского*]: Да, будет эта фраза в отдельном пункте.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Какие будут замечания, возражения против того, чтобы связать первое предложение с последним предложением в пункте 26? И отдельно выделить из него содержание предложения о проекте кодекса поведения Европейского союза. И указать ссылку в Интернете, с которой может ознакомиться любой желающий.

Уважаемый представитель Германии, и как вы предлагаете, мы начнем дополнительно этот пункт?

Где будет изложена суть этого предложения. А пока представитель Франции имеет слово.

**Г-н СКОТТИ** (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, господин Председатель. Моя делегация поддерживает предложение делегата Германии. Мы понимаем, что мы пользуемся пунктом 26 с учетом поправки делегации Китая, особенно касательно первой части, и во втором мы будем говорить "пересмотренный вариант текста". И затем, как сказал представитель Испании, у нас будет 26-bis, где отражается точка зрения делегаций, от имени которых было сделано это предложение. И это у нас будет центральная часть: некоторые делегации – так мы напишем по-французски – сочли, что... Или: приняли к сведению, что проект кодекса поведения включает... И далее по тексту. И тогда мы представим объективную картину о пункте 26, и у нас будет еще один пункт, который будет содержать точку зрения одной делегации по данному вопросу.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Представитель Соединенных Штатов, пожалуйста.

**Г-н ХИГГИНС** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Господин Председатель, уверен, что другие разделяют мое мнение. Я полностью запутался, чем мы занимаемся. Все упирается в то, чтобы заинтересованные делегации отработали формулировку, к которой мы вернемся потом. У нас 6 или 7 различных предложений, и мы уже даже не знаем, как они увязываются друг с другом. И я не знаю, мы прыгаем глазами с одного места на другое.

Давайте пусть заинтересованные лица отработают этот текст, и завтра или чуть позже мы к нему вернемся.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Уважаемый делегат США, благодарю вас. Согласен с вами полностью. Давайтеждемся завтрашнего утра, когда у нас появится письменная формулировка этого пункта целиком, которая будет подготовлена уважаемыми представителями Франции, Германии.

Представитель Франции, вам слово.

**Г-н СКОТТИ** (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, господин Председатель. Я готов согласиться с вашим предложением, иду добровольно на него.



**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, уважаемые делегаты.

Сразу переходим к пункту 27. Какие будут замечания? Нет замечаний. Пункт 27 принимается.

Пункт 28. Какие замечания? Нет замечаний. Пункт 28 принимается.

Уважаемые делегаты! Поступило предложение на сегодня работу приостановить и продолжить, начиная с пункта 29, завтра. А сейчас заслушать технические сообщения, которые были предложены для рассмотрения и обсуждения на дневном заседании.

Уважаемые делегаты, продолжаем работу. Технические сообщения. И я напоминаю – 15 минут, не больше. Первое сообщение будет сделано господином Клаусом фон Сторчем, представителем Чили, под названием "Возможность для Чили участвовать в исследовании космоса Goggle X-P".

#### **Техническая презентация (Goggle Lunar X Prize, una oportunidad para que Chile participe en la exploración espacial)**

**Г-н ВАН СТОРЧ** (Чили) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Добрый день, уважаемые делегаты! Как мы знаем, развитие космической технологии и мирные исследования космического пространства дают огромные выгоды человечеству. Есть страны, которые добились большего прогресса, чем другие, и заняли ведущую позицию. Эти страны занимаются как раз космической областью и, с одной стороны, содействуют условиям для инвестиций в развитие космоса, но в еще большей степени и более важным мы считаем, они имеют наибольшие достижения в космической сфере, что создает и опыт, и мотивацию для других, и мотивацию для политиков их стран и их правительств, которые создают темпы продвижения вперед.

Кто не испытывал гордость за полет Юрия Гагарина, кто не вспоминает сильных слов Джона Кеннеди, которые привели к полету человека на Луну, кто не помнит миссии "Аполло-11" и не помнит те страны, которые занимались этой деятельностью, с учетом и гордости, и создания платформы для будущих инвестиций в космическую область!

Одновременно с этим те, кто живет в бедных странах, удаленных от основных развитий космической деятельности, также испытывали

гордость, и они выигрывали от освоения космоса. В целом такие небольшие страны имеют ограниченное число специалистов, организаций с малыми ресурсами, и тем не менее они тоже пытаются внести свой вклад. И я полагаю, что существуют стратегии, которые могут позволить этим странам сыграть более активную роль в этой сфере.

В том что касается Чили, многие считают, что космические технологии выходят за рамки их возможностей и что космические разработки останутся только в руках стран-пионеров. И я считаю, что мы можем использовать потенциал и можем наращивать его, однако для этого необходима и агитация, и пропаганда, и мотивация, и, очевидно, необходимо заинтересовать молодежь, которая с большим энтузиазмом относится к этой деятельности.

В своем сообщении я сделаю упор на следующей мысли. Во-первых, резюмировать деятельность, которую мы выполнили как страна, и их воздействие на нашу жизнь. Второе – как частный сектор стремится создать понимание и мотивацию работы в этой области. Мы также считаем, что более широкое подключение представителей частного сектора к этой деятельности в космосе поможет сократить расходы, активизировать эту деятельность и присоединить других, кто не мог присоединиться к этой деятельности раньше, создать новые возможности развития космоса и освоения его.

Некоторые мероприятия, которые осуществлялись нашей страной, имеют определенное воздействие, полезное для нас. И я на этом хотел бы остановиться, но не буду перечислять все мероприятия, все виды деятельности. Остановлюсь только на основных, в частности мотивация, и то, что имеет социальные последствия. Одним из этих является АЛЬФА и БРАВО-ФАСАД – проекты АЛЬФА и БРАВО. Это экспериментальные научные микроспутники, которые были запущены в 1995–1998 году, которые позволили создать критическую массу профессионалов в стране. Было другое достижение – это исследование космоса. ЧАГОС, это привело к раскрытию заболевания Чагос.

Затем был другой эксперимент. Муниципальные школы Чили при поддержке НАСА, СМЕА, университета Колорадо и т.д., и сюда включался мониторинг возможностей контролировать насекомых, и сделано это было в космосе. Затем эксперимент в шаттле СТС-93 в 1998 году. Воздействие было огромным. Была создана мотивация, в первую очередь для студентов, которые занимались экспериментами, для которых это была

просто невообразимая мечта. И так мы перешли потихоньку к изменению их склада ума, что изменило их отношение к жизни в целом. Они оказались в космосе, и это сказывается даже сегодня на нашей жизни.

Проект АСТРА-ЧИЛИ, первый чилийский астронавт участвовал в важных экспериментах. Экспериментах вестибулярного аппарата, который мониторил загрязнение, использовал лазер, подвергал генетической модификации некоторые вещи. И особых-то достижений не было, была сама работа. И наконец, была создана мотивация в различных секторах населения. Для молодых людей были другие привлекательные элементы в этой деятельности.

Второй момент, который я хотел обсудить, как мы работаем с частным сектором для создания понимания и укрепления нашей деятельности в космической сфере. Естественно, понимание, осознание требуют определенных ресурсов, которые не всегда имеются на уровне государства. В последнее время мы внесли свой вклад в пробуждение такого интереса в частном секторе, среди частного сектора. Однако необходимо идти дальше, и именно это мы и пытаемся сделать, предпринимая конкретные усилия, направленные на частный сектор.

Более конкретно – в управлении космического отдела мы используем определенные ресурсы, людские и экономические, и вкладываем их в Чилийское агентство по космосу, в корпорацию АСТРА-ЧИЛИ, в университет. Все это помогает больше понимать значение космоса, мотивацию, развитие и призвание людей.

И наконец, амбициозный план. Управление космических исследований занимается Google Lunar X-Prize. Это соревнование, конкурс с таким названием, второй – это ANGELICVM и миссия SPECIALE ELEGANTUM. Мы направили робота, который прошел 500 метров, он сделал фотографии и направил их на Землю с помощью нового протокола. Как вы понимаете, это очень важная задача, важный вызов, и мы хотели участвовать в этом проекте.

Приз исчисляется суммой 30 миллионов долларов. Когда мы объявили в Чили об участии в этом конкурсе, мы получили потрясающую реакцию массы людей. Мы направили директорам и профессорам в университеты эту информацию и получили целые письма от университетов, которые фактически инициировали свое участие в группе GLXP. И сейчас мы занимаемся определением того, в какой сфере их надо будет подключить.

Как сказал Джон Кеннеди в 1960 году, мы делаем это не потому, что это легко, а потому, что это сложно, и мы считаем, что благодаря своим усилиям мы создаем мотивацию, уверенность, веру в научно-техническое развитие страны, в результате чего космические вопросы станут ближе, понятнее гражданам Чили и позволят им поверить в то, что Чили сможет и должна активно участвовать в развитии космической технологии.

Более того, мы занимаемся процессом приобретения клочка земли между столицей Вальпараисо. Это кусок шоссе, по которому ездят конгрессмены в течение всего года, тогда как чилийцы отправляются на каникулы и в отпуска по этому шоссе, на фестивали песни, и там висит огромный рекламный щит, рассказывающий о достижениях в космосе.

Поступают и другие участники из частного сектора, и я надеюсь на экономию за счет масштаба, поскольку раньше это было не по средствам нашей стране. Мы открываем таким образом новые ворота, новые возможности для участия в космическом завоевании. Есть и другие элементы, без которых мы не могли бы начать важные эксперименты, не могли бы запускать космонавтов в космос, и в целом эти мероприятия дают бесценное средство, элемент праздновать крупнейшие достижения этими странами.

После таких мероприятий наблюдается ощущение гордости и какая-то даже фамильярность, понимание вопросов космоса. И в целом что произойдет? Это приводит к тому, что большее количество граждан хотели бы заниматься космической наукой, и сами конгрессы начинают уделять больше внимания космическим делам. Для такой страны, как Чили, чрезвычайно сложно добиваться таких крупных достижений. Мы не участвуем в МСК, мы не участвуем в других международных программах, и поэтому для нас задача осложняется, поскольку легендарные космические шаттлы уже заканчивают свою летательную карьеру, но после изучения многих путей и подходов мы увидели новые возможности, новые, свежие окна возможностей добиваться развития и разработки космической деятельности, которая представляет уникальную возможность таким странам, как наша.

И есть еще SPACE-X, пусковая система, где разрабатывается и система транспорта астронавта. Есть и еще одна инициатива – BIG-ALLOW, космическая инициатива, направленная на то, чтобы послать частного космонавта в космос в 2014–2015

году, создать условия обитания, которые были созданы еще в 90-х годах НАСА. У нас будет двухмасштабная модель, которая использовалась на Земле в 2006–2007 году, и до настоящего времени все это устраивает с точки зрения безопасности для того, чтобы тренировать будущих космонавтов.

Есть и еще один проект, который называется VAZIMIR. Возможно, вы больше меня знаете, что такое VAZIMIR, но она предназначена для частного сектора также. То есть, мы вступаем в новую эру, когда открываются новые возможности, и они буквально на пороге.

Я рассказал вам о некоторых видах деятельности в Чили и их воздействии на население. Мы видим их, рассматриваем их как важные и крупные достижения для производства понимания, мотивации, утверждения финансов, связанных на исследованиях в космосе. И без этого трудно обеспечить поддержку таких мероприятий. Работа с частным сектором создает понимание проблем, усиливает действие в этом направлении. И наш департамент в рамках ANGELICVM, который участвует в программе GLXP, это один из примеров такой деятельности.

И в заключении я говорил о важности растущего числа действующих лиц из числа частных предпринимателей, которые подключаются к этой деятельности. Это позволит нам сократить расходы и обеспечить доступ к той деятельности, которая ранее была недостижимой для нашей страны. Мы открываем новые пути завоевания космоса.

И наконец, в заключение мы не можем не стоять ногами на прочной территории и создавать понимание. Создавая понимание, мы создаем лучший людской капитал, с большими ресурсами, которые можно внести в развитие нашей планеты. Частный сектор может чрезвычайно много сделать для человечества и, как сказал уважаемый космонавт Алексей Леонов несколько дней назад, вместе мы лучше. И я думаю, что мы все должны стремиться к тому, чтобы стать лучше. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Чили. Есть делегаты, у которых есть вопросы к докладчику? Не вижу таковых.

Следующая презентация господина Говрисанкара (Индия). "Благо для сельского хозяйства Индии". Пожалуйста, вам слово.

### **Техническая презентация (Space and water: benefiting agriculture in India)**

**Г-н ГОВРИСАНКАР** (Индия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Я хотел бы рассказать о типах проектов, которые идут на пользу сельскому хозяйству Индии с использованием космических изображений. Мы хотели бы коснуться вклада космических изображений по ряду проектов. Проекты, связанные с оценкой засоленности, ирригации, потенциала стока талых вод, сельскохозяйственных дорог, наряду с ресурсами водных ресурсов, информационную систему по водным ресурсам, которые создаются в Индии.

Применение космической программы уже продолжается на протяжении 50 лет. Самостоятельность, запуски космических аппаратов, приблизительно 1,3 миллиона долларов США в год. Выпускают 33 запускаемых аппарата, миссии и различные программы применения. В ходе этого создаются связи с промышленностью, научными кругами, базы данных для пользователей, активное сотрудничество развивается с различными космическими органами.

В настоящий момент у нас 10 спутников, мы получаем изображения в различном разрешении. Этот экспериментальный спутник, запущенный в октябре 2001 года, почти 10 лет работает, поставляет данные. RESOURCESAT-1 запущен в октябре 2003 года, он приближается к расчетному сроку эксплуатации и далее передает многоспектральные изображения. Далее был запущен RESOURCESAT-2, о чем говорилось сегодня утром. В 2005 году был запущен CARTOSAT-1, он дает данные с разрешением 2,5 метра. В последующем три спутника, а именно CARTOSAT-2, CARTOSAT-1B и CARTOSAT-2B.

Кроме того, Индия использует спутники IMS-1, RISAT-2 для микроволнового дистанционного зондирования, OCEANSAT-2 для атмосферных применений, который запущен в сентябре 2009 года. Кроме того, у нас камеры и лазерный RLS. В сельском хозяйстве необходимо совершенствовать использование воды не только путем оценки потенциала и установления разрывов. Эти данные благодаря повторяемости дают базовую информацию для планирования проектов, модернизации существующих проектов ирригации и контролировать их осуществление.

Кроме того, создаются тематические карты использования Земли, покрытия Земли, почв, оценки

возможности ирригации. Они используются также для определения районов ирригации, выявления оптимальных схем посевов и т.д. Информация о различных данных по засоленности, возможной ирригации и эти спутниковые данные помогают оценивать затопленные районы и районы, которые затронуты засоленностью. И конкретно этот уровень и возможности благодаря этим данным позволяют выявлять проблемные районы. Это касается всех средних проектов центральной комиссии. Резервуары, их состояние, жизнь с резервуаров – эти спутниковые данные эффективно используются, для того чтобы обновлять потенциал путем картографирования различных уровней воды, и сопоставление со стандартными показателями со времени начала проекта позволяет оценить возможности, связанные с потерей и засаливанием, или точнее заиливанием. И далее с течением времени мы выясняем эти объемы донных отложений.

Потенциальные ресурсы их управления были обоснованы интегрированной миссией по устойчивому развитию на цели 90-х годов и последней информацией в 90-е годы. В настоящий момент эти спутниковые данные используются не только для мониторинга оценки планов развития, но и осуществления проектов по различным водным районам. Проектом пяти районов Карнатака–Суджала осуществляется мониторинг, проводится оценка с использованием спутниковых данных, система географической информации и обследование. Проект касается исследований глобального развития 2010 года, глобальный форум Швеция показывает возможности использования этих технологий, для того чтобы осуществлять связь на уровне массового населения.

Оценка потенциала ирригационных проектов – Министерство водных ресурсов Индии использует эти данные высокого разрешения для оценки потенциала строительства таких сооружений. Потенциал, уже созданный, и тот, который создается в соответствии с этими проектами по всей Индии. Сейчас 53 ирригационных проекта осуществлено, и такое же примерно количество будет осуществляться. Потенциал, который создается, больше на 20 процентов, чем то, что сделано на основе наземных наблюдений. Эти структуры, потенциал из баланса ирригации позволяют оценивать конкретные программы, способствует их эффективному осуществлению и управлению.

Кроме того, используются данные для прогноза стока талых вод в бассейне Сутледж, апрель–июнь, с использованием дистанционного зондирования, и прогноз, близкий для этого бассейна, как вы видите

из графика. Заинтересованные органы пользуются этими данными, в том что касается использования водных ресурсов различными штатами, и для ирригационных работ и электрических станций. Использование данных ТЕРРА-МОРИС и других, наземные данные о структуре ливней, в том что касается различных сезонов, сельскохозяйственного района, с июня по ноябрь в Индии. И доклады об этой предполагаемой засухе также поступают в Министерство сельского хозяйства и Министерство по чрезвычайным ситуациям. Эти прогнозы анализируются, для того чтобы уточнять эти прогнозы.

Национальный проект – это база данных и создание системы данных о водных ресурсах – сейчас предпринимается и предусматривается в качестве решения одного окна в отношении всех водных ресурсов в стандартном формате GIS для оценки и мониторинга всех водных ресурсов страны. Здесь будут и космические, и некосмические данные, но в основном это данные, полученные со спутников. Две информационные системы приблизительно будут охватывать 12 основных и 30 информационных систем, портал в трех измерениях, а также изображение в трех измерениях, и это даст возможность обслуживать население.

Учитывая нынешние данные высокого разрешения, очень много можно сделать для повышения уже осуществляющихся проектов с использованием космических данных. В основном повышение эффективности, использование не охваченного потенциала и создание новых возможностей. Применение таких трехмерных изображений позволяет добиться более эффективного участия заинтересованных игроков, в том что касается этих проектов.

На этом я заканчиваю. Индийская делегация будет рада ответить на все возможные вопросы по этому проекту. Спасибо за внимание.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Индии за выступление. Есть вопросы к докладчику? Нет.

Третья презентация в моем списке уважаемого господина Яковлева, "Опыт России". Пожалуйста.

**Техническая презентация (Space Debris Mitigation: Russian Experience)**

**Г-н ЯКОВЛЕВ** (Российская Федерация):  
Спасибо, господин Председатель. Уважаемый

господин Председатель, уважаемые дамы и господа! Российская Федерация активно поддерживает усилия мирового сообщества по всем аспектам проблемы космического мусора. Так, начало официальной деятельности Межагентского координационного комитета по космическому мусору в 1993 году было положено в Москве, где был разработан и принят устав комитета. Работы по проблеме космического мусора проводятся в рамках действующего в России национального законодательства с учетом международных норм и принципов, и в первую очередь Руководящих принципов Организации Объединенных Наций по предупреждению образования космического мусора.

Российская Федерация ежегодно представляет подробный доклад Научно-техническому подкомитету о мероприятиях по предупреждению образования космического мусора, участвует в работе Межагентского комитета по космическому мусору, в работе Международной организации по стандартизации, других организаций. В 2008 году Российская Федерация организовала в Москве проведение очередной 26-й сессии Межагентского комитета по космическому мусору, где был согласован и принят документ, регламентирующий процедуры внесения изменения в Руководящие принципы Межагентского комитета по предупреждению образования космического мусора.

В 2008 году президент Российской Федерации утвердил основополагающий документ "Основы политики Российской Федерации в области космической деятельности на период до 2020 года и дальнейшую перспективу". В этом документе наряду с определением приоритетных направлений космической деятельности были сформулированы требования по обеспечению экологической безопасности космической деятельности, по внедрению технологий и конструкций, минимизирующих образование космического мусора при запусках и эксплуатации космических аппаратов и орбитальных станций.

В течение нескольких последних лет Российская Федерация занимает лидирующее место по запускам космических аппаратов. В 2010 году она выполнила более 40% от всех запусков в мире. Основные усилия были направлены на обеспечение функционирования Международной космической станции, увеличение численного состава российской орбитальной группировки и совершенствование технических характеристик космических аппаратов. В общей сложности в Российской Федерации в 2010 году осуществлен 31 пуск ракет-носителей, в том числе 12 пусков ракет-носителей типа "Союз", 11 пусков

ракет-носителей "Протон-М" с разгонными блоками "Бриз-М" и "ДМ-2", 3 пуска ракет-носителей "Днепр", а также пуски ракет-носителей "Космос-3М", "Рокот", "Молния-М".

При изготовлении, проведении запусков и эксплуатации космических средств реализуются требования национального стандарта Российской Федерации по предупреждению образования космического мусора, который вступил в действие с 1 января 2009 года. Требования этого стандарта гармонизированы с требованиями Руководящих принципов Организации Объединенных Наций, они распространяются на изделия ракетно-космической техники, социально-экономического, научного, коммерческого и военного назначения и действуют на всех стадиях жизненного цикла изделий ракетно-космической техники, а именно: создание, выведение на орбиту, эксплуатация и утилизация объектов.

На следующих слайдах представлено соответствие реализуемых в российской практике мероприятий по снижению космического мусора требованиям Руководящих принципов Организации Объединенных Наций. Так, предусматривается исключение выбросов в космическое пространство операционных элементов и деталей разгонных блоков последних ступеней ракет-носителей и космических аппаратов. Для предотвращения пробоев и самопроизвольного разрушения агрегатов высокого давления и топливных баков предусмотрена установка метеорной защиты и применение дренажно-предохранительных клапанов.

Для уменьшения вероятности случайного столкновения на орбите предусмотрен гарантированный ввод разгонных блоков от выводимых космических аппаратов. В случае Международной космической станции регулярно проводится оценка вероятности ее столкновения с крупными фрагментами космического мусора и проведение маневров уклонения в случаях опасности. В области геостационарной орбиты налаживаются процедуры обмена орбитальными параметрами с операторами близко расположенных космических аппаратов. Например, для российского аппарата "Экспресс-АМ3" и японского аппарата MT-SAT в орбитальной позиции 140 градусов восточной долготы.

На всех изделиях ракетно-космической техники, разрабатываемых по заказам "Роскосмоса", исключены ситуации преднамеренного разрушения. Для сведения к минимуму вероятности разрушений, вызываемых запасом энергии, по завершении полета предусматривается сброс давления в топливных

емкостях, удаление или выжигание остатков топлива, разрядка аккумуляторных батарей и другие мероприятия. В целях ограничения существования космических аппаратов в районе низких околоземных орбит на завершающей стадии программы полета включаются маневры их затопления в несудоходные районы Мирового океана. Например, для космического аппарата "Ресурс-ДК1". В области геостационарной орбиты для космических аппаратов предусматривается ввод в зону захоронения в соответствии с требованиями Межагентского комитета по космическому мусору.

Российскими специалистами проводятся работы по созданию защитных экранов для Международной космической станции с высокими показателями стойкости и весового совершенства. Разработана методология проектирования расчета и экспериментальной отработки защитных экранных конструкций. Предложены новые конструкции с экранами на основе порошковых композиций тяжелых материалов, мелкоячеистых стальных сеток и профилированных структур. Эксперименты показали, что в диапазоне скоростей 5–6 километров в секунду такие конструкции имеют уровень ударной стойкости, превышающий показатели стойкости известных зарубежных аналогов.

В деятельности организации "Роскосмоса" реализован ряд мероприятий, которые могут быть охарактеризованы как примеры наилучшей практики предупреждения образования космического мусора. К их числу относятся увод в зону захоронения аварийного космического аппарата "Экспресс-АМ11" в марте 2006 года. Авария произошла в результате столкновения аппарата с механическим объектом. Несмотря на частичные повреждения, увод осуществлен за счет 10 включений двигателей коррекции и стабилизации. Параметры орбиты захоронения соответствуют требованиям Межагентского комитета по космическому мусору.

Ярким примером являются регулярные операции управляемого увода с орбиты грузовых кораблей "Прогресс" в несудоходные районы Мирового океана, а также посадки пилотируемых кораблей "Союз-ТМ" на ограниченные участки земной поверхности. Другим ярким примером являются операции маневрирования Международной космической станции при угрозе столкновения с фрагментами космического мусора, которые выполняются совместно специалистами центров управления полетами России и Соединенных Штатов Америки.

К настоящему времени создана первая очередь российской автоматизированной системы предупреждения об опасных ситуациях в околоземном космическом пространстве, проводится ее эксплуатация в экспериментальном режиме. В состав системы входят: главный информационно-аналитический центр по выявлению и прогнозированию опасных ситуаций; сегменты, обеспечивающие получение и предварительную обработку координатной информации от средств наблюдения; сегмент, предназначенный для контроля выполнения международных норм и принципов ограничения космического мусора. Главными источниками координатной информации о космических объектах являются измерительные средства Министерства обороны, Российской Академии Наук и "Роскосмоса". Результаты предупреждения об опасных сближениях выдаются в главную оперативную группу управления МКС и другими космическими аппаратами российской орбитальной группировки.

Основные перспективные направления – слайд 15. Основными перспективными направлениями развития системы являются: расширение международного сотрудничества по обеспечению безопасности космических полетов, оказание информационно-баллистической поддержки операторам космических аппаратов, расширение сети пунктов наблюдения за объектами с их размещением как на территории России, так и за ее пределами.

Таким образом, Российская Федерация активно поддерживает международные усилия, направленные на решение проблем космического мусора, и осуществляет конкретные практические шаги по предупреждению его образования. Эти работы проводятся в рамках действующего в России национального законодательства в сфере космической деятельности с учетом действующих международных норм и принципов и опыта внедрения соответствующих мер в практику других космических агентств и организаций.

Благодарю вас, уважаемый господин Председатель.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Российской Федерации господина Яковлева за рассказ о российском опыте. Есть ли вопросы по выступлению? Не вижу.

Сейчас хотел бы проинформировать о нашем расписании работы на завтра утром. Мы вновь соберемся ровно в 10 часов, еще раз напоминаю –

ровно в 10 часов, и продолжим рассмотрение пункта 16 повестки дня ("Доклад Комитета Генеральной Ассамблеи").

Вопросы или комментарии по предлагаемому расписанию? Не вижу. Заседание закрывается до 10 часов утра завтра. Благодарю вас.

*Заседание закрывается в 17 час. 59 мин.*